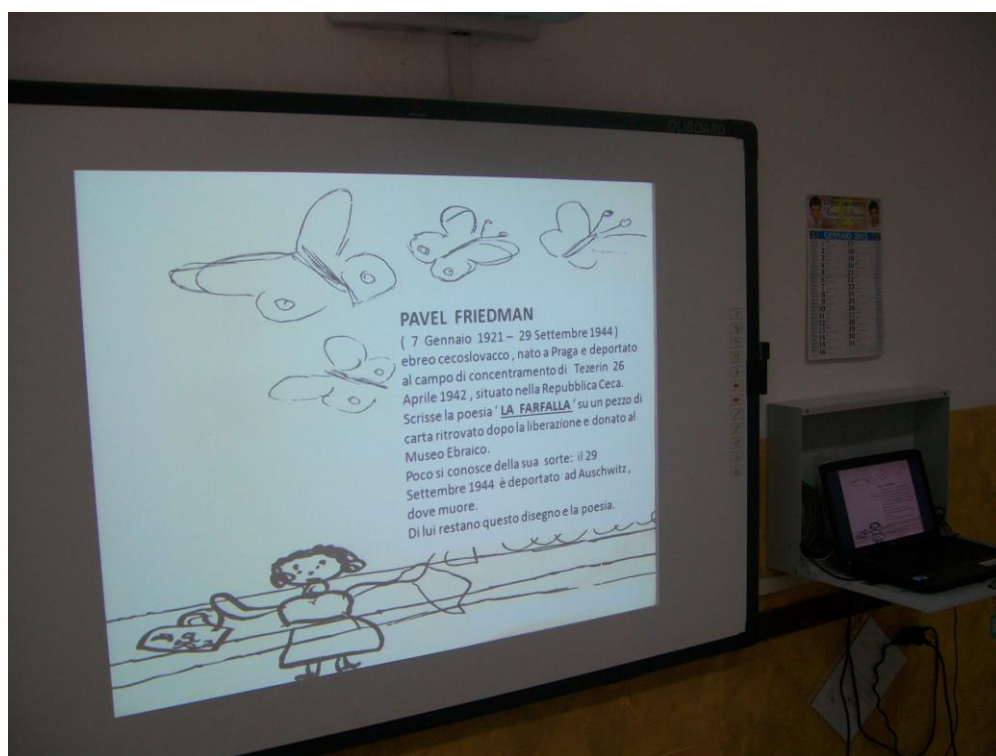
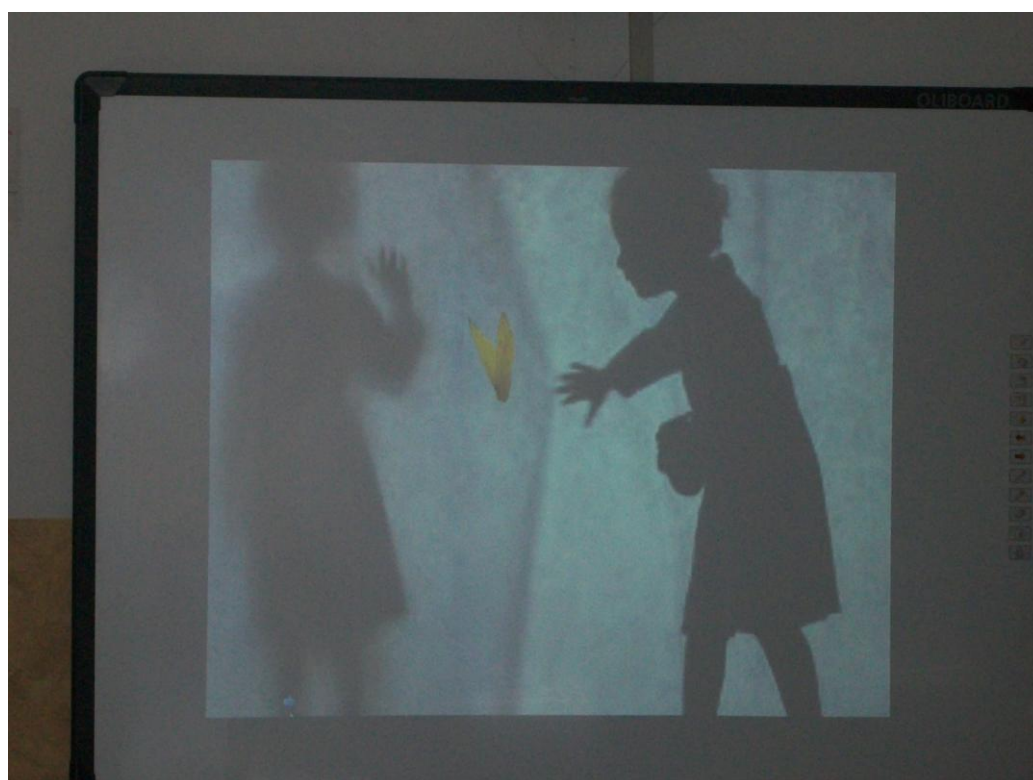


IL TEMA DELLA FARFALLA tratto dalla poesia di Pavel Friedman (giovane ebreo vissuto nel Ghetto di TEZERIN e successivamente deportato ad Auschwitz dove è morto, difatti si è persa ogni sua traccia. L'unico documento è la poesia scritta su un pezzo di carta, ritrovato in occasione della liberazione del campo.)

LA FARFALLA INTERPRETATA IN OCCASIONE DELLA GIORNATA DELLA MEMORIA
DALLA SCUOLA ITALIANA: ' Vincenzo Padula '— Crosia - Mirto



CLASSE II C





CLASSE I E





LA FARFALLA INTERPRETATA IN OCCASIONE DELLA GIORNATA DELLA MEMORIA DALLA SCUOLA POLACCA





Stowarzyszenie
„Dzieci Holocaustu”
w Polsce

Spotkanie z „Dzieckiem Holocaustu”

- panią Krystyną Budnicką



Międzynarodowy Dzień Pamięci o Ofiarach Holokaustu

Międzynarodowy Dzień Pamięci o Ofiarach Holocaustu
(International Day of Commemoration in Memory of the
Victims of the Holocaust) – święto uchwalone 1 listopada
2005 roku przez Zgromadzenie Ogólne ONZ w celu
uczczenia pamięci ofiar pochodzenia żydowskiego,
pomordowanych w czasie II wojny światowej przez reżim
hitlerowski. W ten sposób Zgromadzenie odrzuciło
nieuznawanie Holocaustu jako wydarzenia historycznego.

Data obchodów wyznaczono na 27 stycznia – rocznicę
wyzwolenia obozu Auschwitz - Birkenau w 1945 roku.

Projekt eTwinning „Holocaust seen from child's perspective”

Wszelki wypadek

Zdarzyć się mogło.
Zdarzyć się musiało.
Zdarzyło się wcześniej. Później. Blżej. Dalej.
Zdarzyło się nie tobie.

Ocalałeś, bo byłeś pierwszy.
Ocalałeś, bo byłeś ostatni.
Bo sam. Bo ludzie. Bo w lewo. Bo w prawo.
Bo padał deszcz. Bo padał cień.
Bo panowała słoneczna pogoda.

The Butterfly



The last, the very last
So richly, brightly, d
Perhaps if the sun's
against a white star

Such, such a yellow
Is carried lightly 'wa
It went away I'm su
Kiss the world good

For seven weeks I've
Pinned up inside t
But I have found w
e dandelions call
the white che
Omy I never saw a

That butterfly was
Butterflies don't li
in the ghetto.

Wisława Szymborska
(poem about Holocaust)

It could have hap
It had to happen
It happened earl
Nearer. Farther
It happened, but

You were saved
You were saved
Alone. With othe
On the right. On

Międzynarodowy Dzień Pamięci o Ofiarach Holokaustu

Międzynarodowy Dzień Pamięci o Ofiarach Holokaustu (International Day of Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust) – święto uchwalone 1 listopada 2005 roku przez Zgromadzenie Ogólne ONZ w celu uczczenia pamięci ofiar pochodzenia żydowskiego, piewców i innych w szacie i w innych kategoriach przez różne kultury. W ten sposób Zgromadzenie odrzucało nieuzasadnione Holokaustu jako wydarzenia historycznego.

Datę uchwalono wyznaczając na 27 stycznia – rocznicę wyzwolenia obozu Auschwitz-Birkenau w 1945 roku.

Projekt eTwinning „Holocaust seen from child's perspective”

The Butterfly / Pavel Friedman



The last, the very last,
So rich, brightly, dazzling yellow.
Perhaps if the sun's tears would ring
against a white stone...

Such, such a yellow
is carried lightly 'way up high.
It went away I'm sure because it wished to
kiss the world good-bye.

For seven weeks I've lived in here,
Fanned up inside this ghetto.
But I have found what I love here.
The dandelions call to me
of the white chestnut branches in the court.
Only I never saw another butterfly.

That butterfly was the last one.
Butterflies don't live in here,
in the ghetto.

Pavel Friedman: Friedman was a young poet, who lived in the Theresienstadt Ghetto.

Little is known of the author, but he is presumed to have been 17 years old when he wrote "The Butterfly".

It was found amongst a hidden cache of children's work recovered at the end of the Second World War. He was eventually deported to Auschwitz where he died on September 29, 1944.

Wszelki wypadek

Zdarzyć się mogło.
Zdarzyć się musiało.
Zdarzyło się wczoraj. Później. Bliżej. Daj.
Zdarzyło się nie tobie.

Ocalałeś, bo byłeś pierwszy.
Ocalałeś, bo byłeś ostatni.
Bo sam. Bo ludzie. Bo w lewo. Bo w prawo.
Bo padał deszcz. Bo padał cień.
Bo parowała słoneczna pogoda.

Na szczęście był tam las.
Na szczęście nie było drzew.
Na szczęście sryna, huk, belka, hamulec,
framaga, zakręt, milimetr, sekunda.
Na szczęście brzytwa pływająca po wodzie.

Wskutek, ponurwał, a jednak, poszło.
Co by tu było, gdyby ręka, noga,
a kłok, a włos
od zbiegu okoliczności.

Więc jesteś? Proszę z uchyłonej jeszcze chwili?
Sier była jednooka, a ty przez to oko?
Nie umiem się nadszukać, namilczesz się temu,
Woduchaj!
Jak mi przedko bije twój serce.

Włodzisław Szymborska

Wisława Szymborska - 'Could have'

(poem about Holocaust survivors)

It could have happened.
It had to happen.
It happened earlier. Later.
Nearer. Farther off.
It happened, but not to you.

You were saved because you were the first.
You were saved because you were the last.
Alone. With others.
On the right. On the left.
Because it was raining. Because of the shade.
Because the day was sunny.

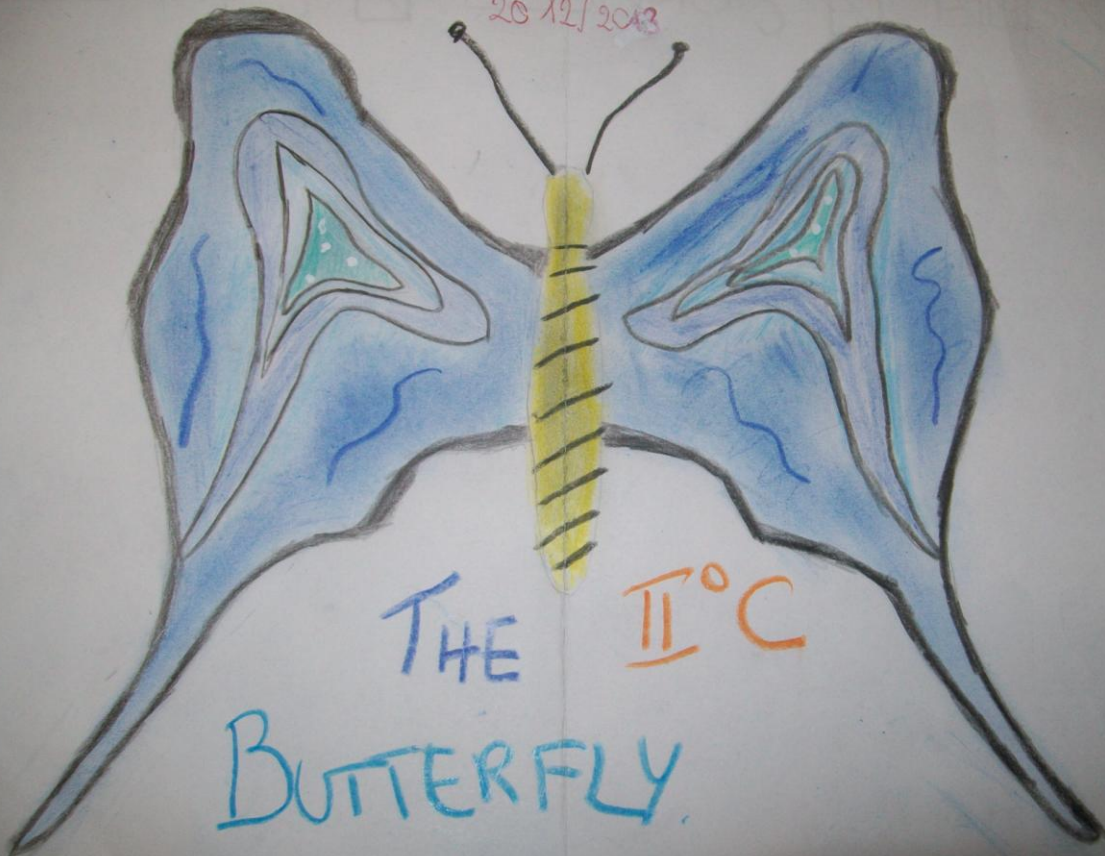
You were in luck - there was a forest.
You were in luck - there were no trees.
You were in luck - a rake, a hook, a beam, a brake,
A jamb, a turn, a quarter-inch, an instant...

So you're here? Still dizzy from
another dodge, close shave, reprieve?
One hole in the net and you slipped through?
I couldn't be more shocked or
speechless.
Listen,
how your heart sounds inside me.

DI MIRTO



TAPALEO MARIA ROSA II^oC.
20 12/2013



la
farfalla



10/10/17
10/10/17
I-1